

Notícias (お知らせ)

Aula de Japonês da Prefeitura de Kakegawa

かけがわ し にほんごきょうしつ ねんどだい きにっていひょう
(掛川市日本語教室25年度第2期日程表)

Informação: (NPO) KIC - Kakegawa International Center (☎24-5595)
10:00~15:30 em português

O 2º período das Aulas de Japonês iniciará no dia 29 de Setembro de 2013.

As classes são separadas em cinco níveis. Participe e encontre a oportunidade de conhecer mais a cultura japonesa.

Inscrição: ¥2,000 (total de 10 aulas)

Apostila: ¥100(cada)

Local: Prefeitura de Kakegawa- 4º andar

Datas das aulas de japonês

Mês	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro	Horário
Dias	29	6・20・27	3・10・17・24	1・8 (Festa)	※13:00~16:00

※1 Das 13:00~13:45 Aulas de Hiragana / Katakana e Kanji (Apostila ¥100 cada)

※2 Das 14:00~16:00 Aulas de Conversação em Japonês.

As Aulas de Japonês são mantidas por contribuições de impostos dos cidadãos de Kakegawa e pelas taxas de inscrições.

Campanha de Segurança Rodoviária Nacional de Outono 「Acidente Zero」

あんぜん ひろ じこ あき ぜんこくこつうあんぜんうんどう
(安全をつなげて広げて事故ゼロへ～「秋の全国交通安全運動」)

Informações: Kikikanri-ka (☎21-1131)

Período: De 21(Sábado) à 30(Segunda) de Setembro.

(para atingirmos o objetivo da Campanha Nacional, no dia 30 de Setembro almejaremos a diminuição de acidentes para o índice zero)

Conteúdo:

- Prevenção de acidentes de trânsito com crianças e idosos.
- Prevenção de acidentes com pedestres e ciclista após o anoitecer (campanha de uso de acessórios refletores e de instalação e utilização de farol de bicicleta).
- Uso correto do cinto de segurança em todos os assentos.
- Abolir a direção de veículos por pessoas alcoolizadas.
- Prevenção de acidentes em cruzamentos (difusão das regras de "pare/olhe e espere")

Conforme dados recentes sobre acidentes de trânsito há um aumento gradativo de acidentes com mortes de idosos no volante e de acidentes de colisões com pedestres.

Como um bom motorista ao pegarmos no volante de um automóvel, devemos ter a consciência de dirigirmos com toda cautela e segurança, obedecendo a velocidade permitida

no local e as leis de trânsito.

Já os pedestres ao andar a noite devem vestir-se com trajes claros e com detalhes de refletores que deixam ainda mais clara a presença do pedestre aos motoristas de automóveis.

Nos cruzamentos com a sinalização de "PARE" devemos "parar e olhar com atenção se não há carro, bicicleta ou pedestres trafegando no local e esperar para passar no cruzamento.

Ignorar as normas de trânsito e cometer pequenas distrações podem provocar graves acidentes.

Prevenção para não dormir ao volante!

O Outono é um período propício para os passeios de longa distância, por este motivo, caso esteja pensando em fazer alguma pequena viagem, primeiro programe-se bem, para não precisar dirigir por tempo prolongado e se mesmo assim necessitar dirigir por longa distância não se esqueça de fazer descansos periódicos, para você e sua família ter um passeio tranquilo e com segurança.



Inscrições para a Creche e Jardim de Infância do Ano Letivo de 2014

(平成26年度保育園入園申込みを受け付けます)

Creche [Hoikuen] Informações: Yōji Kyōiku-ka (☎21-1205) Nanbu Daito Fukushia (☎72-1116) / Nanbu Osuka Fukushia (☎48-1007)

As inscrições serão abertas para os moradores da cidade de Kakegawa, com filhos nascidos a partir de 2 de Abril de 2008.

Termos para inscrição:

Somente para pais que estejam trabalhando (mais de 20 dias ao mês e com mais de 6 horas de trabalho por dia) e por essa razão, não poderão cuidar da criança neste período. (maiores informações nos locais de inscrição).

- Não serão aceitas as inscrições feitas por pessoas que não se encaixam nas condições exigidas.
- Caso a creche escolhida tiver um número de pedido de inscrição maior do que a creche possa suprir no momento, poderá haver a possibilidade de não conseguir a inscrição solicitada; pedimos a compreensão de todos.

Quantidade de vagas abertas:

As vagas abertas serão para as crianças de 0~5 anos de idade, conforme as condições atuais da capacidade de cada creche.

Período de inscrição:

30 de Setembro (Segunda) a 25(Sexta) de Outubro das 9:00 às 16:00 (somente nos dias úteis).

※1 A distribuição da ficha de inscrição começará a ser entregue somente a partir de 30 de Setembro.

※2 Somente no Yōji Kyōiku-ka (ao lado Sul da prefeitura) nos dias 3 e 24 de Outubro (quinta-feira) haverá atendimento especial até as 19:00 e

no sábado dia 19 de Outubro atenderemos especialmente das 9:00 às 12:00.

Forma de inscrição:

Adquira e entregue os formulários de inscrição no setor "Yōji Kyōiku" no lado sul (atrás) da prefeitura de Kakegawa, no Nanbu Daito Fukushia, no Nanbu Fukushia da subprefeitura de Osuka ou nas próprias creches listadas abaixo.

※1 Caso o número de inscritos ultrapasse as vagas disponíveis, haverá lista de espera.

※2 As pessoas interessadas em matricular os filhos na creche a partir de Maio de 2014, devem fazer o pedido de inscrição a partir de 1º de Novembro nos locais já especificados acima.

Lista das Creches

Nome	Endereço	Telefone
Sukoyaka Hoikuenbu	Miyawaki 2-6-1	62-6110
Sayanomori Hoikuenbu	Nagaya 1687-2	24-2251
Kakegawasei Maria Hoikuen	Chūō 1 chōme 8-1	24-0875
Sakuragi Hoikuen	Ieshiro 1761-1	22-8159
Hidamari Hoikuenbu	Sugiyama Minami 2 chōme 1-1	23-1771
Kakegawa Kodomoen Hoikuenbu	Ieshiro no Sato 1chōme 5-1	61-3322
Kodomo Hiroba Anri Hoikuenbu	Hongō 623-1	26-2250
Kakegawa Chūō Yōhoen Hoikuenbu	Wakō 2 chōme 16-1	24-5501
Katsuragaoka Hoikuen	Katsuragaoka 3 chōme 4-1	26-9123
Chihama Hoikuen	Chihama 4528-6	72-2400
Ōsaka Hoikuen	Ōsaka 2808-1	72-2607
Kitō Hoikuen	Simo Hijikata 1152-3	74-2201
Yokosuka Hoikuen	Yokosuka 1371-3	48-2258
Ōbuchi Hoikuen	Ōbuchi 4385-1	48-0707

Jardim de Infância [Yōchien] Informações: Yōji Kyōiku-ka (☎21-1205)

Para crianças que nasceram entre:

- (5 anos) 2 de Abril de 2008 a 1º de Abril de 2009.
- (4 anos) 2 de Abril de 2009 a 1º de Abril de 2010.
- (3 anos) 2 de Abril de 2010 a 1º de Abril de 2011.

Termos para inscrição:

As inscrições serão para os moradores da cidade de Kakegawa e se possível para as pessoas que moram na região do Yōchien, o interessado deve dirigir-se ao Jardim de Infância de sua preferência.

※Caso o número de inscrições ultrapasse o número de vagas, haverá sorteio com preferência aos moradores que moram próximo ao Yōchien.

※É proibida a inscrição simultânea na Creche (Hoikuen) e Jardim de Infância (Yōchien).

Quantidade de vagas abertas:

[Crianças de 3 anos]

- Sakagawa Yōchien - 30 vagas (preferência para as crianças moradoras da região de Nissaka, Higashiyama, Higashi Yamaguchi)
- Sukoyaka Yōchienbu - 40 vagas (preferência para as crianças moradoras da região de Nishi Yamaguchi, Awamoto)
- Mikasa Yōchien - 40 vagas (preferência para as crianças moradoras da região de Kurami, Saigō, Haraizumi)
- Naka Yōchien - 20 vagas
- Hijikata Yōchien/ Sazuka Yōchien/ Mutsuhama Yōchien/ Ōbuchi Yōchien - 30 vagas
- Ōsaka Yōchien/ Chihama Yōchien/Yokosuka Yōchien - 40 vagas

[Crianças de 4 e 5 anos]

- Nos esforçaremos ao máximo para atender o contingente de solicitações de inscrições, dependendo das condições de cada yōchien.

Período de inscrição:

1º.(Terça-feira) a 3(Quinta-feira) de Outubro das 9:00 às 16:00

Forma de inscrição:

Os interessados devem comparecer diretamente com a criança no Yōchien, portando Zairyū Card ou Gaikokujin Tōroku e o Carimbo.

Mensalidade:

¥6,000 por mês, mais a taxa da merenda escolar (caso a instituição forneça a merenda).

Lista dos jardins de infância municipais

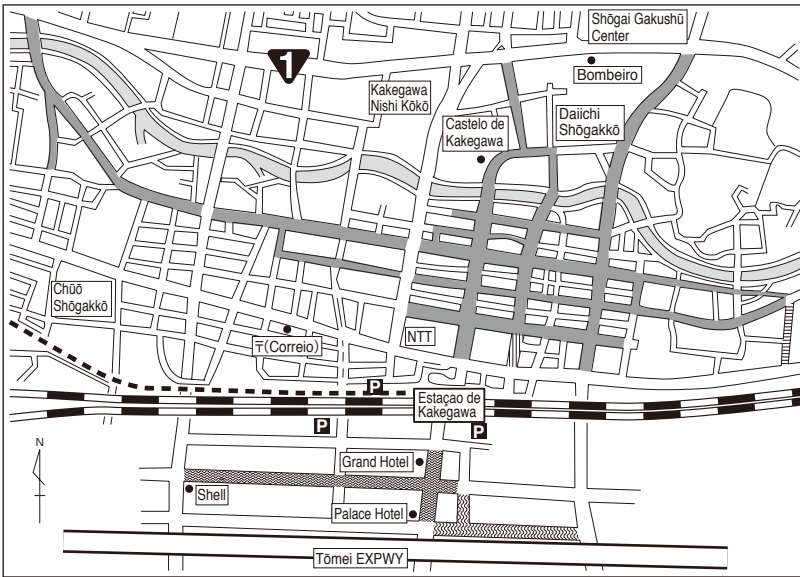
Nome	Endereço	Telefone
Sakagawa Yōchien	Dategata 474-1	27-0545
Sukoyaka Yōchienbu	Miyawaki 2-6-1	62-6110
Mikasa Yōchien	Kamisaiō 4116	28-0659
Hijikata Yōchien	Kami Hijikata 320-1	74-2083
Sazuka Yōchien	Onuki 77	74-2084
Naka Yōchien	Naka 3124	74-2642
Ōsaka Yōchien	Ōsaka 2805	72-3811
Chihama Yōchien	Chihama 5870	72-3783
Mutsuhama Yōchien	Mitsumata 239-1	72-4771
Ōbuchi Yōchien	Ōbuchi 5935-6	48-3045
Yokosuka Yōchien	Nishi Ōbuchi 1010	48-2349

Controle de Tráfego Durante o "Kakegawa Matsuri"

かけがわまつり ともしな そうつう きせい
(掛川祭に伴う交通規制)

Data: De 11 a 13 de Outubro.

Durante o período do Matsuri, o trânsito de veículos será interrompido nos trajetos descritos abaixo.



Áreas	Dias e horários que o tráfego estará interrompido	
[Hatched Pattern]	11 (Sexta)	18:00 a 21:00
	12 (Sábado)	09:00 a 21:00
	13 (Domingo)	09:00 a 21:00
	* 14 (Seg.) dia reserva	09:00 a 21:00
[Dotted Pattern]	11 (Sexta)	18:00 a 21:00
	13 (Domingo)	18:00 a 21:00
		11:00 a 16:30
	11:00 a 12:30	

*O dia 14 de Outubro está reservado para o caso de ocorrer algum imprevisto em um dos dias programados, impossibilitando a realização do Matsuri. Caso contrário, o tráfego nesse dia estará aberto normalmente.

Durante o período de controle do tráfego:

- Pedimos atenção, pois também haverá alterações nos trajetos dos ônibus.
 - Não será possível utilizar o estacionamento Otemon.
- Por favor utilizar os estacionamentos municipais (pago) localizados nas proximidades da estação de Kakegawa.

Inscrições Abertas para 5ª Maratona de Caridade "in Tsumagoi"

だい かい ちやりてい まらそん in つまごい
(第5回チャリティマラソンinつま恋)

Informações: Make a Wish of Japan Shizuoka-Shibu·Yamaguchi (☎080-5181-4113)

Data de realização: 10 de Novembro a partir das 10:00

Valor de inscrição: •Adulto: ¥2,500
•Gakusei: ¥1,500
•Família: ¥4,000

Distância: 5km, 10Km e 4km(Família)

Para maiores informações sobre as inscrições consulte a home page oficial do organizador (<http://www.mawj.org/shizuoka/tsumagoi/>)



Balcão de Consulta <相談の窓口>

Tipo de Consulta	Data /Horário	Local	Atendimento
Consulta sobre Naishoku (trabalho em casa) <small>ないしよくそうだん <内職相談></small>	Segunda e Quinta 9:00~16:00 exceto feriados	4º. andar da Prefeitura de Kakegawa	Shōkō Kankō-ka ☎ 21-1149
Consulta gratuita realizada pela Associação dos Advogados (marcar a reserva) <small>べんごしがい せむいほうりつ そうだん まやくせい <弁護士会無料法律相談(予約制)></small>	* 9 de Outubro(Quarta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 4º. andar	11 de Outubro(Sexta) 13:30~15:30 Sala de Reunião 403- 4º. andar	25 de Outubro(Sexta) 13:30~15:30 Sōdan Shitsu 1º. andar
Reserva por telefone (somente para residentes da cidade)			Fukushi-ka ☎ 21-1140

*Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.

Comunicado das Bibliotecas Públicas de Kakegawa

<図書館からのお知らせ>

As bibliotecas municipais realizam atividades para crianças como: leitura de livros infantis, brincadeiras e trabalhos manuais.

Pais e filhos, amigos companheiros, estejam à vontade para participar!

Chūō Toshokan

☎ 24-5921

Tema da atividade: Ehon no Heya (idade: 0 ano)

Data e horário: 4 de Outubro (Sexta) das 10:30 às 11:00.

Tema da atividade: Ohanashi Jūtan (idade: 4 anos em diante)

Data e horário: 26 de Outubro (Sábado) das 15:00 às 15:30.

Daitō Toshokan

☎ 72-1143

Tema da atividade: Ohanashi Tamago

Data e horário: 4 e 11 Outubro (Sexta) das 10:30 às 10:45.

Tema da atividade: Ohanashi Tamatebako

Data e horário: 5 e 19 de Outubro (Sábado) das 10:30 às 11:10.

Osuka Toshokan

☎ 48-5269

Tema da atividade: Ohanashi Kishapoppo

Data e horário: 5, 12, 19 e 26 de Outubro (Sábado) das 15:00 às 15:30.



Assistência Médica Emergencial

きゅうきゅういりょう (救急医療のお知らせ)

Antes da consulta é necessário telefonar comunicando a necessidade do atendimento.

Ligação de celular, favor colocar [0537] antes do nº telefônico.

Iryō Center Kyūkan Shinryō Shitsu

☎ 61-1299 [Fax. 61-1400]

Local: Kakegawa-shi Goshobara 9-2

Especialidades: NAIKA [Clínica geral] / SHŌNIKA [Pediatria] / GEKA [Clínica Cirúrgica]

Segunda ~ Sexta-feira

(atendimento noturno)

げつ きんようび やかん (月~金曜日(夜間))

19:00~22:00 (Recepção até 21:30)

こうご 7時~10時 (受付は午後9時30分まで)

Domingo · Feriado

にち しゅくじつ (日·祝日)

9:00~17:00 (Recepção até 16:30)

こうぜん 9時~午後5時 (受付は午後4時30分まで)

Sábado

どようび (土曜日)

12:00~17:00 (正午~午後5時)

Clínicas Médicas

しんがい 市内の開業医 (市内の開業医)

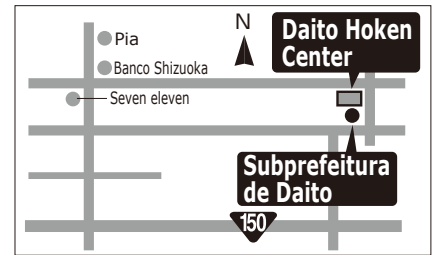
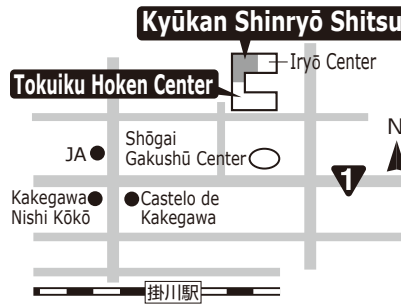
Informações sobre as clínicas médicas em Plantão

しんがいのうかめい いん せんない (診療可能な医院をご案内します)

Chūō Shōbō - sho ☎21-0119

Pref. de Kakegawa

(plantonista) ☎21-1111

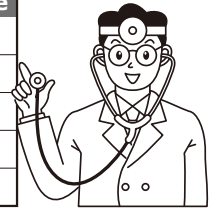


Odontologia (Atendimento de Emergência)

9:00 a 12:00 (Recepção até 11:30) しつか おうけいじょちせん (歯科(応急処置)午前9時~正午(受付:午前11時30分まで))

Informações: Ogasa Shikaishikai (☎22-6120)

Data	Clínica	Telefone
6/10 (Dom.)	Suzuki Shika (Kakegawa)	24-7400
13/10 (Dom.)	Katō Dental Clinic (Kikugawa)	37-3277
14/10 (Seg.)	Umezu Shika Iin (Kakegawa)	24-4618
20/10 (Dom.)	Mine Shika Iin (Kakegawa)	27-2622
27/10 (Dom.)	Mutō Shika Iin (Kikugawa)	35-2057



Consulta médica regional do mês de Outubro

かつ けんこうあんない (10月の健康案内)

Exames e Consultas · Horário	Dia	Dia da semana	Atendimento	Local
Explicações sobre vacinação, consultas e exames médicos 9:15~9:30 <small>けんしんそうだんおほうせつしめせつめいかい</small> (健診·相談·予防接種説明会)	16	Quarta	Aos nasc. em Agosto de 2013	Tokuiku Hoken Center
Consulta para bebês de 6 meses 9:15~9:45 <small>げつげんこうそうだん</small> (6か月児健康相談)	11	Sexta	Aos nasc. em 1/Março a 15/Março/2013	Tokuiku Hoken Center
	18	Sexta	Aos nasc. em Fevereiro a Março de 2013	Daito Hoken Center
	23	Quarta	Aos nasc. em 16/Março a 31/Março/2013	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 1 ano e 6 meses 13:00~13:30 <small>さい げつげんこうしんさ</small> (1歳6か月児健康診査)	7	Segunda	Aos nasc. em 1/Março a 15/Março/2012	Tokuiku Hoken Center
	11	Sexta	Aos nasc. em 16/Março a 31/Março/2012	Tokuiku Hoken Center
	18	Sexta	Aos nasc. em Março de 2012	Daito Hoken Center
Exame de crianças de 2 anos e 2 meses 13:00~13:30 <small>さい げつげんこうしんさ</small> (2歳2か月児健康診査)	9	Quarta	Aos nasc. em 1/Julho a 15/Julho/2011	Tokuiku Hoken Center
	10	Quinta	Aos nasc. em Julho de 2011	Daito Hoken Center
	23	Quarta	Aos nasc. em 16/Julho a 31/Julho/2011	Tokuiku Hoken Center
Exame de crianças de 3 anos 13:00~13:30 <small>さいじけんこうしんさ</small> (3歳児健康診査)	8	Terça	Aos nasc. em 1/Setembro a 15/Setembro/2010	Tokuiku Hoken Center
	21	Segunda	Aos nasc. em 16/Setembro a 30/Setembro/2010	Tokuiku Hoken Center
	22	Terça	Aos nasc. em Setembro de 2010	Daito Hoken Center
Curso de alimentação para bebê (Mogumogugokkun Kyōshitsu) 9:15~9:30 <small>めいじゅうくせうじつづ</small> (離乳食教室)	2	Quarta	Aos pais de bebês de 4 a 8 meses (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Seminário para mães (Nutrição) 9:15~9:30 <small>まいませみナー</small> (栄養編)	17	Quinta	As gestantes (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Tokuiku Hoken Center
Indicação de livros ilustrados para bebês 9:30~10:00 <small>まいませみナー</small> (絵本編)	29	Terça	As gestantes (reservar) (Vir acompanhado de alguém que entenda o idioma japonês.)	Chūō Toshokan
Kosodate Sōdan - Consulta sobre a criação dos filhos <small>こそだ そうだん</small> (子育て相談) ※Esteja no local antes do horário reservado.	7	Segunda	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Daito Hoken Center
	30	Quarta	Preocupações a respeito da criação de bebês e crianças. (necessário reservar)	Tokuiku Hoken Center

Realize o exame quando a criança apresentar boas condições de saúde.

Mudança para Kakegawa: caso não tenha realizado os trâmites de vacinação da criança com idade pré-escolar, apresente o Boshitechō (caderneta materno-infantil) no Tokuiuku Hoken Center.

Publicação e Edição Prefeitura de Kakegawa

Kakegawa-shi Nagaya 1-1-1 ☎436-8650 ☎0537-21-1111
http://www.city.kakegawa.shizuoka.jp

Prefeitura de Kakegawa

Serviço de Intérprete (português)
10:00~12:00 / 13:00~15:30

Subprefeitura de Daito

Serviço de Intérprete (português)
por chamadas de vídeo
10:00~12:00 / 13:00~15:30